



Temeljem članka 32. Zakona o proračunu (NN 87/08), Gradonačelnik Grada Buja, objavljuje

P O Z I V
za predlaganje programa i projekata javnih potreba i uvrštenja u
Proračun Grada Buja za 2013. godinu

I

Pozivaju se svi dosadašnji i potencijalni korisnici proračunskih sredstava, odnosno sve odgojno obrazovne ustanove, registrirane udruge koje su izvršile upis u Registar neprofitnih organizacija, ostale pravne osobe koje djeluju na području i izvan područja Grada Buja te fizičke osobe koje žive i rade na području Grada Buja, da dostave prijedloge programa i projekata za uvrštenje u Proračun Grada Buja za 2013. godinu.

II

Sredstva u Proračunu Grada Buja u 2013. godini osigurati će se za područja javnih potreba društvenih djelatnosti (kulturu i tehničku kulturu, predškolski odgoj, osnovno i srednje školstvo, obrazovanje i edukacije građanstva, socijalnu skrb i zdravstvo, sport i rekreaciju).

Javne potrebe za koje se sredstva osiguravaju iz Proračuna Grada Buja su djelatnosti i poslovi, programi, projekti, akcije, manifestacije i publikacije od interesa za Grad Buje, a koje Grad utvrdi kao svoje javne potrebe, kao i one koje su utvrđene posebnim zakonom.

III

U skladu sa zakonom, kriterijima i ocjenom izvršenja usvojenih programa za 2012.godinu, Grad Buje će u Programe javnih potreba za 2013.godinu i u skladu s mogućnostima prvenstveno uvrstiti:

1. ustanove i udruge kojima je osnivač/suosnivač Grad Buje a za provedbu redovne djelatnosti
2. ustanove i udruge sa sjedištem na području Grada Buja
3. ustanove i udruge čija je djelatnost od interesa za Grad Buje
4. programe/projekte koji:
 - 4.1. se održavaju u kontinuitetu i u koliko se iz godine u godinu ostvaruju sve bolji rezultati i/ili se zadržava visoka razina kvalitete
 - 4.2. su financirani i iz drugih izvora (državnog, drugih JLS, EU fondova i ostalo)
 - 4.3. potiču i uključuju u aktivnosti mlade
 - 4.4. su međuzupanijskog, međuregionalnog, međudržavnog karaktera
 - 4.5. podržavaju stvaralaštva
 - 4.6. podržavaju afirmacije mladih autora
 - 4.7. koji obuhvaćaju edukaciju, izobrazbu i usavršavanje posebice mladih, žena, umirovljenika, invalida
 - 4.8. su kulturološki, umjetnički i strukovno vrijedni
5. ulaganje u dugotrajnu imovinu (investicijsko održavanje, adaptacija i prijeko potrebni zahvati i opremanje objekata)

Pod Programom se podrazumijeva kontinuirano provođenje aktivnosti usmjerenih na ostvarenje određenog cilja za koji je predviđeno vremensko razdoblje od najmanje godinu dana i dulje.

Pod Projektom se podrazumijeva provođenje aktivnosti usmjerenih na ostvarenje određenog cilja za koji je potrebno kraće vremensko razdoblje (jedan dan, tjedan dana i slično).

IV

Podnositelji prijedloga programa/projekata uz ispunjen obrazac s općim podacima o predlagatelju mora dostaviti ispunjene obrasce s prijedlogom programa/projekta i/ili ulaganja u dugotrajnu imovinu (obrazac opisa programa/projekta i/ili planiranog ulaganja sa financijskim planom koji uključuje podatke o izvoru financiranja, ukupnim troškovima izvršenja programa/projekta ili ulaganja, specifikaciju vrste planiranog izdatka koji bi se osigurali iz Proračuna Grada Buja).

Obrasci se mogu preuzeti u gradskoj upravi Grada Buja te su dostupni na službenim stranicama Grada Buja www.buje.hr.

Udruge ili ustanove čije je sjedište izvan Grada Buja, uz gore navedenu dokumentaciju, moraju dostaviti i podatke o eventualno pruženim uslugama korisnicima s područja Grada Buja.

V

Podnositelji prijedloga programa/projekata obvezni su dostaviti: statut udruge odnosno pravne osobe ako se subjekt javlja prvi put na poziv ili u slučaju izmjena i dopuna Statuta, dokaz o registraciji, popis ostvarenih aktivnosti i financijsko izvješće za razdoblje siječanj – lipanj tekuće godine (u koliko to nije izvršeno) te projekciju programa i financijskog plana za 2014. i 2015. godinu.

VI

Prijedlozi za financiranje s traženom dokumentacijom iz točke IV i V ovog Poziva dostavljaju se poštom ili osobno na adresu:

Grad Buje, Upravni odjel za opće poslove, s naznakom «Financiranje programa/projekata u 2013 -ne otvaraj», Istarska 2, 52460 Buje

Zahtjevi se dostavljaju do **15. rujna 2012.** godine.

VII

Nepravodobni, nepotpuni ili zahtjevi koji ne udovoljavaju uvjetima ovog poziva neće se uzeti u razmatranje.

Klasa: 402-01/12-01/04
Urbroj: 2105/01-01/01-12-3
Buje, 13.07.2012.

Gradonačelnik-II Sindaco

Edi Andreasić





In base alla Legge sul Bilancio (G.U.87/08), il sindaco della Città di Buie, pubblica

L'INVITO

per il finanziamento dei programmi e progetti delle necessità pubbliche del Bilancio della Città di Buie per l'anno 2013

I

Invitiamo tutti gli attuali e potenziali utenti, dei fondi del bilancio ossia tutte le associazioni registrate che hanno effettuato la registrazione al Registro, e tutte le altre persone giuridiche che operano nel territorio e al di fuori del territorio della Città di Buie e le persone fisiche che vivono e operano nel territorio della Città di Buie, a presentare le loro proposte di programmi e progetti per l'inserimento nel Bilancio della Città di Buie per l'anno 2013.

II

I mezzi finanziari del Bilancio della Città di Buie per l'anno 2013 verranno assicurati nel campo delle necessità pubbliche, attività sociali (cultura e cultura tecnica, scuola materna, elementare e media, educazione ed istruzione ai cittadini, il benessere sociale e della salute, sport e tempo libero). Fini pubblici per i quali vengono assegnati i fondi dai Bilanci delle Città di Buie sono le attività ed operazioni, programmi, progetti, azioni, eventi e pubblicazioni di interesse per la Città di Buie, un programma stabilito dalla Città come scopo pubblico e come quelli che sono regolati dalla legge speciale.

III

In conformità alla legge, criteri e l'esecuzione del programma approvato per il 2012 la Città di Buie a secondo delle proprie capacità nel Programma delle necessità pubbliche per il 2013, include principalmente:

1. istituzioni e organizzazioni il cui fondatore la Città di Buie per l'attuazione delle attività regolari
2. istituzioni e organizzazioni con sede nel territorio della Città di Buie
3. istituzioni e organizzazioni che svolgono attività d'interesse per la Città di Buie
4. programmi e progetti
 - 4.1. che si svolgono nella continuità e in quanto di anno in anno ottengono risultati migliori o mantengono un alto livello di qualità
 - 4.2. finanziati da altre fonti (governo, altri enti locali, fondi EU, ecc)
 - 4.3. che incoraggiano e coinvolgono nelle attività dei giovani
 - 4.4. di carattere interregionale, interstatale
 - 4.5. che sostengono la creazione
 - 4.6. che sostengono l'affermazione di giovani autori
 - 4.7. che comprendono i settori dell'istruzione, formazione e miglioramento in particolare i giovani, le donne, i pensionati e disabili
 - 4.8. di valore culturale, artistico e professionale
5. investimento in immobilizzazioni (manutenzione di investimento, rinnovo, necessari interventi e allestimento degli impianti).

Per Programma s'intende l'attuazione delle attività in corso, finalizzate per il raggiungimento degli obiettivi specifici, per il quale e' previsto il periodo di almeno un anno o più.

Per Progetto s'intende l'attuazione delle attività volte al raggiungimento di determinati obiettivi, che richiedono un periodo di tempo più breve (un giorno, una settimana).

IV

Le richieste vengono presentate su moduli speciali, che possono essere ritirati presso la sede della Città di Buie, e sono pure disponibili sul sito web della Città di Buie www.buje.hr. Le associazioni e gli enti, con sede al di fuori della Città di Buie, devono con i documenti sopracitati, fornire informazioni sui possibili utenti, che hanno offerto servizi sul territorio della Città di Buie.

V

I candidati sono inoltre tenuti a presentare: lo statuto delle associazioni o delle persone giuridiche, se il soggetto si presenta per la prima volta oppure nel caso di cambiamenti dello statuto deve allegare la registrazione, la relazione sull' esecuzione dei lavori, il piano finanziario per il periodo gennaio – giugno di quest' anno e la proiezione degli stessi per l'anno 2014 e 2015.

VI

Le richieste di finanziamento, con i documenti richiesti nel punto IV e V di questo Invito, devono essere inviate per posta o recapitate personalmente all' indirizzo:

Città di Buie, Assessorato per gli affari generali, con la nota „Finanziamento dei programmi/progetti nel 2012-non aprire“, Via dell' Istria 2, 52460 Buie.

Le richieste devono essere presentate entro il **15 settembre 2012**.

VII

Le richieste incomplete o non conformi alle disposizioni del presente invito non saranno prese in considerazione.

Classe: 402-01/12-01/04

Prot.: 2105/01-01/01-12-3

Buie, 13.07.2012.

Il Sindaco

Edi Andreasic

